

ТЕКСТЫ С ЭТНОКУЛЬТУРНЫМ СОДЕРЖАНИЕМ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ С ДЕТЬМИ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

Максимкина О.И.,
доцент кафедры дошкольного и начального образования
ГБУ ДПО РМ «ЦНППМ «Педагог 13.ру»

Республика Мордовия, как регион поликультурный, не может оставаться равнодушным к проблемам этнокультурного воспитания ребенка, начиная с дошкольного возраста.

Тексты с этнокультурным содержанием, на наш взгляд, в значительной степени расширяют возможности эффективного осуществления процесса этнокультурного, эстетического, нравственного воспитания и речевого развития детей дошкольного возраста. Методологическим обоснованием данного утверждения служат:

- **положение о языке как продукте общественно-исторического развития**, в котором отражаются история, культура, система социальных отношений народа;
- **личный подход** (изучение и учет современных особенностей и тенденций детской субкультуры, имеющей региональные особенности);
- **коммуникативно-деятельностный подход** (деятельность как средство развития речи и навыков речевого общения ребенка-билингва; изучение влияния двуязычной речевой среды на развитие коммуникативных способностей ребенка, развивающегося в условиях двуязычия);
- **текстоцентрический подход** (целенаправленное создание речевой среды с высоким развивающим потенциалом посредством насыщения образовательного пространства разнообразными в жанрово-стилистическом, содержательном отношении текстами).

Данное утверждение основано на следующих **идеях**:

язык – продукт общественно-исторического развития, отражающий историю, культуру, систему социальных отношений народа;

современные тенденции развития детской субкультуры и учет ее региональной специфики – ориентир в процессе организации текстовой деятельности ребенка;

текстовая деятельность – основное средство развития речи и навыков речевого общения дошкольника;

текст – содержательная основа создания речевой среды с высоким развивающим и воспитывающим потенциалом; необходимость насыщения образовательного пространства разнообразными в жанрово-стилистическом, содержательном отношении текстами;

текст – компонент культуры народа и инструмент социально-коммуникативного развития ребенка, способствующий усвоению языкового и культурного кода; овладение языком неразрывно связано с изучением культуры.

Существенным компонентом этнокультурного воспитания детей является усвоение языка в его эстетической функции.

Основными аспектами этнокультурного воспитания в данном случае становятся:

аксиологический аспект (формирование ценностного отношения к языку как транслятору национальной культуры);

гносеологический аспект (формирование системы представлений о национально-культурном, речевом идеале человека);

культурологический аспект (обогащение лингвокультурного багажа на основе обнаружения у разных народов общих и специфичных лингвокультурных фактов).

Текстоцентрический и коммуникативно-деятельностный подходы являются приоритетными в современной методике развития речи и обучения русскому языку.

Особенностью коммуникативно-ориентированного обучения детей русскому языку является то, что практическая речевая направленность – это и цель, и средство, то есть цель – формирование навыков общения, путь к этой цели – практическое пользование языком. При этом педагог должен хорошо осознавать не только необходимость работы над точностью, общедоступностью, ясностью выражения информации, то есть усвоения ребенком языка в его «практической функции», но и важность усвоения ребенком эстетической функции языка.

Усвоение языка в его эстетической функции – один из существенных аспектов этнокультурного воспитания детей. **Основными механизмами этнокультурного воспитания** в данном случае выступают:

– формирование ценностного отношения к языкам – трансляторам национальной культуры,

– формирование представлений о национально-культурном идеале человека.

Реализация обоих механизмов невозможна без использования текста. В условиях образовательного пространства Республики Мордовия эффективность процесса этнокультурного воспитания будет зависеть от насыщения билингвальной речевой среды текстами, демонстрирующими жанровое многообразие мордовского и русского фольклора, детской литературы, а также содержащими модели национально-культурных идеалов речевого поведения.

К категории текстов с этнокультурным содержанием отнесем:

национальные сказки, пословицы, поговорки, загадки и пр.;

адаптированные научно-популярные тексты о природном и культурном многообразии родного края, национальной самобытности народов, проживающих на территории Республики Мордовия и Российской Федерации;

медиатексты (в том числе тексты мультипликационных, научно-популярных фильмов, радиопередач; тексты, представленные на различных интерактивных образовательных платформах); тексты словарей и справочных пособий и др.

Рассмотрим некоторые аспекты организации текстовой деятельности ребенка дошкольного возраста, развивающегося в условиях мордовско-русского двуязычия.

Важнейшим аспектом будет являться организация восприятия дошкольником художественной литературы и фольклора с учетом поэтапного становления сфер читательской деятельности: эмоциональной сферы, сферы воображения, сферы реакции на содержание, сферы реакции на художественную форму (О.В. Чиндилова) [2, с. 386]. По мнению авторского коллектива основной образовательной программы дошкольного образования «Детский сад 2100», ориентация на указанные сферы читательской деятельности во многом будет определять отбор методов и приемов организации детской деятельности.

Именно поэтому в раннем возрасте педагог выберет в качестве основных методов и приемов работы выразительное чтение и оживление личных впечатлений по ассоциации с прослушанным текстом, в среднем – творческий пересказ, инсценирование, рисование, создание карт, схем, макетов и костюмов, в старшем – сначала рассказ о главном герое, обсуждение нравственной составляющей его

поступков, выборочный пересказ, постановку вопросов к тексту, а затем наблюдение за звукописью, ритмом и рифмой [2, с. 387 – 388].

Другим аспектом организации текстовой деятельности дошкольника является **формирование ценностного, эстетического отношения к языковому богатству предъявляемых ребенку текстов.** Образность текста – одно из проявлений эстетической функции языка, так как построение художественного образа осуществляется на языковом материале. Воспитание культуры речи ребенка-билингва предполагает развитие образной речи как ее главного показателя. Следовательно, воспитание культуры речи тесно связано с решением задач формирования художественно-речевой деятельности дошкольника как одной из частей эстетического воспитания детей. Именно поэтому ознакомление с изобразительно-выразительными средствами, например, фольклорного или авторского текста (синонимами, метафорами, сравнениями, эпитетами и др.) будет неотъемлемым элементом процесса заучивания стихотворений, а также обучения детей пересказу произведений в целях формирования у них умения строить связное монологическое высказывание.

Примерами таких текстов могут служить отрывки мордовских народных и авторских сказок.

«Легли спать старик со старухой, утром просыпаются и *глазам своим не верят*: стены в избе *новые-еловые*, лавки *новые-дубовые*, столешница *березовая*, печка *узорами расписана*, а в сенях кадки *липовые* для меда и масла. Весь день Пятань с Акулей *любовались* новой избой, насмотреться на нее не могли» (мордовская народная сказка «Куйгорож»), [цит. по 3, с. 57].

«– Это я тебя зову, *милый зеленый водяной!* Помоги мне, пожалуйста! – *кузнечик* подпрыгнул на своем зеленом листе, чтоб его лучше было видно.

– Меня никто никогда не называл дорогим да *милым водяным*. А мне так этого хотелось! – и водяной расплакался *крупными зелеными слезами*. – Спасибо тебе, *маленькая зеленая козявка!* Проси у меня, чего хочешь» (Л. Земскова. Цветные сказки: Зеленая. Белая. Разноцветная.) [цит. по 3, с. 207].

Задача педагога в процессе использования подобных текстов состоит в создании «условий для практической реализации детьми своего речевого потенциала», а также в организации их речевой деятельности, направленной на формирование осознанного отношения к языку в его эстетической функции через практическое освоение дошкольником изобразительно-выразительных средств (задания на нахождение средств в тексте; использование по аналогии языковых изобразительно-выразительных средств, необходимых для воплощения художественного образа, в собственной речи; применение средств речевого этикета в общении с окружающими и др.) [2, с. 384].

Безусловно, богатство словарного запаса само по себе не гарантирует успешности общения на втором языке, так как необходимо элементарное знание законов грамматики и умение адекватно применить их в конкретной коммуникативной ситуации. Эффективное использование коммуникативных средств предполагает оперативную актуализацию их запаса и конструирование новых речевых и языковых форм по уже известным правилам (отбор наиболее подходящих для данной ситуации общения слов, навыки их согласования в предложении).

На примере использования текста мордовской народной сказки «Пугливая мышь» можно проиллюстрировать работу по формированию грамматического строя речи детей старшего дошкольного возраста.

Воспитатель: *Послушайте внимательно мордовскую народную сказку.*

Пугливая мышь

Жила мышка в поле. А на краю поля рос *дубовый лес*. Захотелось мышке погулять в лесу – никогда там не была, а соседки рассказывали, будто летом уж очень хорошо, прохладно в тени деревьев и ягоды вкусные растут.

Только мышка зашла в лес, как вдруг на голову ей свалился с дуба *жёлудь*. Со *страху в глазах у мышки помутилось, бросилась она со всех ног* сама не зная куда. *Бежит, дороги не разбирая*. А навстречу ей крыса.

– Куда торопишься, *сестричка-невеличка*? – спрашивает крыса.

– Ой, – отвечает мышка, – разве ты не знаешь: небо падает, нас скоро придавит! На меня кусок неба упал – *еле жива* осталась.

– Тогда давай спасаться вместе, – говорит крыса. И побежали они *вдвоем*. Навстречу *зайчик*. Спрашивает:

– Куда торопитесь, сестрицы?

– Небо на землю падает, – *отвечают в один голос* мышка и крыса. – Один кусок уже отвалился, чуть нас не задавил!..

– Ой-ой! – испугался зайчик. – И я с вами побегу.

Бегут они *втроем, от страха сами не свои*. Увидел их волк и спрашивает:

– Куда это вы *мчитесь сломя голову*?

– *Братец волк*, – отвечают в один голос мышка, крыса и зайчик. – Сейчас небо на землю упадет и всех нас придавит. Уже один кусок отвалился...

– Тогда и я с вами, – говорит волк. Побежали они *вчетвером*, дороги не разбирая, с испугу ничего кругом не замечая. Не увидели глубокую яму и свалились туда вместе. Так и сидят в той яме до сих пор. И *поделом*. Недаром говорится, *страх глаза застит и дураком делает* [3, с. 9–10].

Работа с прослушанным текстом предполагает серию вопросов и заданий детям:

Как называется эта сказка? Почему? Как по-другому можно назвать эту сказку с помощью пословицы? (У страха глаза велики).

Чего на самом деле испугалась мышка?

Кого встретила мышка на своем пути?

Как называют друг друга герои сказки, как они обращаются друг к другу?

Какими словами из сказки можно показать, насколько страшно было мышке?

Какими словами из сказки можно описать, как быстро бежали мышка, крыса, зайчик и волк? (бежит, дороги не разбирая, с испугу ничего кругом не замечая; бросилась она со всех ног; мчатся сломя голову)

Подберите слова-определения для нашей мышки (Серенькая, маленькая мышка. Под полом таится, кошки боится. Пугливая, мышка-сестричка, сестричка-невеличка, трусишка, трусливая).

Только мышка оказалась трусливой и пугливой?

Мышка серая, пугливая, трусливая, а волк

Мышка серая, пугливая, трусливая, а звери

Сначала мышка бежала одна, а затем они бежали ... (вдвоем, втроем, вчетвером).

Почему эти животные попали в яму? Что можем про них сказать?

Чему учит эта сказка?

Какими мудрыми словами заканчивается сказка?

Как понимаем пословицу «Страх глаза застит и разум туманит»?

На какую русскую народную сказку похожа сказка «Пугливая мышь»? Почему?

Перескажите сказку.

Вопросы и задания для детей-билинггов позволяют в данном случае провести работу по освоению категории рода, числа и падежа существительных, прилагательных, а

также способствуют расширению словарного запаса детей, обогащению их речи наречиями, фразеологическими оборотами, пониманию оттенков их значения и экспрессивной окраски, что создает основу для дальнейшей стилистической работы в школе. Пересказ данного текста будет способствовать актуализации словарного запаса, формированию умения быстрого и точного выбора слов, включения их в предложения и текст, осознанию структуры связного высказывания. Однако наиболее сложным видом организации художественно-речевой деятельности, в полной мере раскрывающим речевой потенциал детей, будет являться инсценировка произведения или самостоятельное создание мультипликационного фильма по мотивам сказки. Ярким примером, демонстрирующим результаты художественно-речевой деятельности детей, является мультфильм «Пугливая мышь», созданный по мотивам одноименной мордовской народной сказки в рамках совместного творческого проекта НИ МГУ им. Н.П. Огарева, Благотворительного фонда В. Потанина, социально-реабилитационного центра для несовершеннолетних "Радуга" г. о. Саранск [1].

Необходимо отметить, что в работу по овладению культурой русской речи детей-билингвов могут быть включены не все жанры в силу особенностей их содержания и формы. Данное утверждение обосновано особенностями художественного восприятия, подразумевающего единство чувственного, эмоционального и интеллектуального компонентов. Соответственно, при отсутствии осознания текста его художественное восприятие не может быть полным. К трудным для понимания двуязычными дошкольниками отнесем многие сложные по структуре сказки, легенды, поговорки, скороговорки. Однако это не означает, что их категорически нельзя использовать в работе с детьми. Они могут иметь место, если детьми достигнут соответствующий уровень владения вторым языком, предполагающий длительную кропотливую работу педагога по поддержанию интереса к текстам с этнокультурным содержанием, развитию навыков аудирования, формированию чувства своеобразия, красоты звучащей речи.

Вместе с тем нельзя забывать о **познавательном аспекте** введения текстов разных жанров. Ведущим принципом отбора текстов познавательного характера должен стать принцип информационной насыщенности. Безусловно, текст должен быть познавательным и воспитывающим, способствовать расширению кругозора ребенка, формированию осознания явлений взаимопроникновения и диалога культур, формированию нравственных качеств. Так, например, можно предложить детям-билингвам работу с элементами этимологического анализа слов-топонимов:

Воспитатель: У деревень, посёлков и городов, как и у людей, есть имена. Кто из вас знает, что обозначает ваше имя, или в честь кого вас так назвали? Имена деревень, посёлков и городов тоже что-то значат и имеют, порой, очень интересную историю. Так название города Волгоград означает, что этот город построен на реке Волге. Екатеринбург назван в честь великой русской царицы Екатерины. А вот какова история названия русского села Сырятино.

Сырятино

Неподалеку от села Большое Маресево есть русское село, называется Сырятино. Старики говорили, что здесь была барская усадьба. Но сами хозяева в ней не жили. Жил старичок вроде управляющего или же сторожа. Мордва нашего села называла то место *поместьем старичка*. Так и пошло: *сыре атинень* да *сыре атинень*. И появилось название *Сырятино*.

Как появилось название села Сырятино?

Спросите у родителей, как появилось название вашего города или села?

Педагогам рекомендуется провести лексическую работу по следующим словам и словосочетаниям: *барская усадьба, поместье, управляющий*

Текст может выступить средством воспитания бережного отношения к окружающей среде, формирования экологической культуры.

Жалейкин и пруд

Побежал однажды Жалейкин на пруд и **ахнул!** Кто-то на берегу не залил костер, бумажки и тряпки не собрал, не закопал банки и склянки.

– Вот **неряха!** – вскричал Жалейкин. – Как ему не жалко портить такой **бережок?** Придется мне навести порядок. Соберу весь мусор и брошу в воду.

Снова стал бережок чистеньким и красивым. И пруд красивый: мусора на дне никому не видно.

Но прибежали на пруд купальщики и порезали о склянки ноги. Рыболовы порвали об острые склянки лески и поломали о банки крючки. А рыбы в пруду от грязного хлама и ржавчины стали болеть и задыхаться.

Хотел Жалейкин как лучше, а вышло – хуже.

Всякое дело с умом делать надо. И уж если одно делаешь – то и другое не портить!

(Н. Сладков)

Обратите внимание на слово «ахнул», объясните его значение.

Как вы понимаете слово «неряха»?

Почему порядок, который навел Жалейкин, оказался беспорядком?

Почему для рыбы нужна чистая вода в пруду?

В процессе работы над данным текстом у педагога есть возможность не только пополнить словарный запас ребенка, но и сформировать элементарные представления о правилах экологически целесообразного поведения в природе.

Особое место в системе речевой работы с дошкольниками принадлежит медийным текстам, представленным в различных средствах массовой информации (телевидение, радио, газеты, Интернет), а также тексты мультипликационных фильмов. Приведем пример такого текста.

Гора самоцветов. Мы живем в России. Мордовия Мы живем в России. Наш герб – могучий двуглавый орел, а на его груди Георгий Победоносец побеждает злого дракона. Наша столица – Москва, большой и современный город. А Россия – самая большая страна в мире. В междуречье Мокши и Суры расположилась Мордовия. Здесь с давних пор живут два народа – эрзя и мокша. И всегда они разводили пчел, пахали землю, выращивали пшеницу, украшали деревянной резьбой дома и корабли. Женщины искусно вышивали и делали из бисера и мелких монет необычные украшения. Из этих мест вышел знаменитый на весь мир скульптор Степан Эрзя. В его скульптурах дерево, как живое. И действительно, с древних времен жители Мордовии обожествляли и лес, и деревья. По их поверьям в лесах, реках и озерах живет множество волшебных существ: Леший, Ведява, Паксява, даже Куйгорож. О них сложено множество удивительных сказок, и каждая – как драгоценный камень самоцвет [2].

Итак, организация текстовой деятельности детей дошкольного возраста, развивающихся в условиях национально-русского двуязычия, в целях речевого развития и этнокультурного воспитания должна осуществляться на основе насыщения образовательного пространства разнообразными в жанрово-стилистическом отношении текстами и грамотной работы с ними. Создание качественной речевой среды, благоприятно влияющей на совершенствование чувства языка, языковой интуиции, раскрытие речевого потенциала дошкольника, обеспечивающей этнокультурное воспитание ребенка, должно быть осуществлено в соответствии с принципами отбора и создания художественных текстов:

– учет последовательности введения, закрепления языковых и речевых единиц обучения при отборе речевого материала;

– содержательная насыщенность (содержание текста несет важную для ребенка познавательную информацию о природе родного края, его жителях, обычаях и

традициях, о национально-культурном идеале человека, о моделях речевого поведения, свойственных той или иной речевой культуре и под.);

– воспитательный характер (содержание текста способствует формированию у детей нравственных качеств, навыков бережного отношения к природным и культурным богатствам родного края, ценностного отношения к родному языку, воспитанию будущего гражданина, истинного патриота своей малой Родины);

– художественность (текст – образец совершенства формы словесного выражения, способствующий, в конечном итоге, формированию коммуникативной личности, воплощающей в себе черты национального речевого идеала).

Организация речевой деятельности дошкольника на основе текстов, отобранных с учетом вышеперечисленных признаков, позволит педагогу уделить должное внимание формированию культуры речи и сознательной любви к изучаемому языку.